

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-285

PROJET DE LOI C-285

An Act to amend the Canada Shipping Act
(pollution)

Loi modifiant la Loi sur la marine
marchande du Canada
(pollution)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

R.S., c. S-9

1. The *Canada Shipping Act* is amended
by adding thereto, immediately after section
657 thereof, the following heading and
section:

L.R., ch. S-9

1. La *Loi sur la marine marchande du
Canada* est modifiée par insertion, après
l'article 657, de ce qui suit :

"Mandatory equipment, supplies, fittings
and installations

«Équipement, fournitures, appareillages et
installations obligatoires

Prohibition

657.1 No ship carrying oil in bulk shall
enter any water to which this Act applies
unless the ship carries or has on board
such equipment, supplies, fittings and
installations required in the event of an oil
spill as are prescribed by the regulations." 5 10

657.1 Il est interdit à tout navire trans-
portant de l'huile en vrac d'entrer dans les 5
eaux auxquelles la présente partie s'appli-
que, à moins qu'il ne transporte ou n'ait à
son bord l'équipement, les fournitures,
appareillages et installations réglementai-
res qui sont nécessaires en cas de déverse- 10
ment de l'huile.»

Interdiction

2. The said Act is further amended by
adding thereto, immediately after section
684 thereof, the following section:

2. La même loi est modifiée par insertion,
après l'article 684, de ce qui suit :

Penalty

684.1 Any ship that enters any water
to which this Act applies in contravention 15
with section 657.1 is guilty of an offence
and liable on summary conviction to a fine
not exceeding two hundred thousand
dollars."

684.1 Tout navire qui entre dans les 15
eaux auxquelles la présente partie s'appli-
que en contravention de l'article 657.1
commet une infraction et encourt, sur
déclaration de culpabilité par procédure
sommaire, une amende maximale de deux
cent mille dollars.» 20

Peine